



Gemeindebrief der ev. luth.
Versöhnungsgemeinde /

Boletín de la Congr. ev.
luterana La Reconciliación

Octubre 2021 / Oktober 2021



"Glaub doch, was du willst" /

"Cree lo que quieras"

Einleitung	S. 2	Introducción	p. 2
Angedacht	S. 3	Reflexión	p. 4
Thema	S. 6	Tema	p. 22
Das Credo der Konfis	S. 14	El credo de l@s confis	p. 24
Colegio Belén	S. 24	Colegio Belén	p. 28
Membresía	S. 27	Membresía	p. 30
Alle Gottesdienste	S. 28	Todos los cultos	p. 32

Liebe Leserinnen und Leser,

zu Beginn der Pandemie hatten wir das Erscheinen unseres Gemeindebriefs auf "Pause" gesetzt und stattdessen wöchentlich die "Hauspost" herausgegeben (wer die eMails aus der Gemeinde NICHT erhält, aber gern bekommen möchte: bitte im Pfarrhaus melden!).

Nun treffen wir uns wieder regelmäßig in der Kirche und ein großes Fest steht an: die Konfirmation! Deswegen dieses Heft, mit mehr Stimmen und Texten, mehr Fotos und Informationen.

Dazu wäre uns auch eure Rückmeldung wichtig: Ist der umfangreiche Gemeindebrief besser als die kurzen Impulse am Mittwoch? Welche Themen wünscht ihr euch (unabhängig vom Format)?

Das Thema für dieses Heft passt zum Konfikurs und geht jedeN an - auf dem Titelbild sieht ihr die Konfigruppe über den Formulierungen des Glaubensbekenntnisses brüten. Dabei ist "was du willst" kein Ausdruck der Beliebigkeit, sondern (ganz lutherisch!) des individuellen Zugangs zum Glauben. Viel Spaß beim Lesen!

Querid@s lectores,

al inicio de la pandemia habíamos interrumpido la aparición del Boletín Mensual y a cambio apareció el „Mensaje a sus casas“ (quien no recibe los emails de la Congregación, favor dirigirse a la casa pastoral).

Ahora ya comenzamos a encontrarnos periódicamente en la iglesia, una gran fiesta está por venir: la confirmación! Por eso esta edición viene con muchos escritos y textos, fotos e informaciones.

Para eso requerimos de sus comentarios: ¿Es el boletín con muchas informaciones mejor que el Mensaje a sus casas cada miércoles con pequeños impulsos? ¿Qué temas se dejan ustedes (independientemente del formato)?

El tema para este cuaderno cuadra con el curso de confirmandos y se adapta a cualquier persona – en el cuadro titular encuentran una foto del grupo de confirmación sobre la formulación del credo. Ahí encuentran "lo que quieras" pero no es una expresión de cualquier cosa, sino (¡totalmente luterano!) la llegada individual hacia la fe. ¡Mucha alegría con la lectura!



**Liebe Mitglieder, liebe
Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,**

„Ja, ja, das glaubst auch nur du!!“ rutscht es uns schnell mal raus. Damit zweifelt man das Gegenüber an, macht sich fast schon ein bisschen lustig. Denn der mitgedachte Nebensatz lautet: „und außer dir glaubt das wirklich kein Mensch.“

Aber beim längeren Nachdenken über diesen Satz, konnte ich ihm immer mehr abgewinnen. Genau das ist es doch gerade! Niemand glaubt genau so wie ich.
„Ja, so / das

glaube nur ich!“ Niemand hat dieselbe Beziehung zu Gott wie ich. Niemand sieht Gott so wie ich. Niemand glaubt wie ich.

Natürlich gibt es eine gemeinsame Basis des christlichen Glaubens – und sicherlich glauben viele andere Leute ganz ähnlich und teilen, was mir für meinen persönlichen Glauben wichtig ist. Und natürlich haben viele andere Leute dieselben Fragen und Zweifel wie ich. Aber niemand wird exakt meinen Glauben haben. Denn niemand hat genau dieselben Erfahrungen mit Gott gemacht.

Der Glaube fällt nicht einfach so vom Himmel. Naja, in gewisser Weise natürlich schon. Aber was ich sagen möchte ist: Glaube ist nichts Statisches. Er wird uns nicht einmal



**Querid@s miembros,
querid@s amig@s de la
congregación La Reconciliación,**

„¡¡Bueno si, eso es algo que sólo tú crees!!“, nos replica rápido una boca. Con ello, de plano, se duda del otro. En cierto modo, en parte, hasta se burla de él. Esto, por el hecho que la frase no expresada sería algo así como: „Por cierto, eso no lo cree nadie más que tú.“

Sin embargo, al reflexionar sobre esta sentencia, he llegado a estar bastante de acuerdo con ella. ¡Por cierto, es exactamente así! ¡Nadie cree de la misma forma en que yo lo hago!“ „Sí, de

esa forma / eso sólo lo creo yo!“ Nadie tiene la misma relación con Dios como yo. Nadie percibe a Dios como yo. Nadie cree como yo.

Es obvio que hay una base común para la fe cristiana – y, por cierto, hay muchas otras personas que comparten una fe similar a la mía y comparten lo que para mí es esencial en mi fe personal. También es cierto que muchas otras personas comparten preguntas y dudas similares a las mías. Más, nadie tendrá exactamente la misma fe que yo. Ello, ya que nadie ha tenido mi experiencia única con Dios.

La fe no cae por si sola del cielo. Bueno, en cierto sentido sí. Lo que yo quiero expresar es lo siguiente: La fe no es algo estático. No se nos

verliehen und dann ist er ein festes Wesensmerkmal. Vorhanden und fertig. Nein! Glaube ist vielmehr ein lebenslanger Prozess. Angestößen von Gottes Geist (also doch vom Himmel gefallen!).



Aber dieses Wirken ist eben nichts Einmaliges, nichts, was da nur an einem Anfang da wäre, sondern Gott wirkt, dass sich unser Glaube beständig entwickelt. Und das – davon bin ich überzeugt – hängt mit den ganz persönlichen Erfahrungen zusammen, die wir in unserer Lebensgeschichte mit Gott machen.

Das heißt dann natürlich auch, dass unser Glaube nicht immer nur wächst, sondern dass es auch Erfahrungen gibt, die uns zweifeln lassen, die uns von Gott entfernen, die uns den Glauben schwer machen. Das gehört dazu. Und spätestens hier tritt das Vertrauen auf den Plan. Das Vertrauen, dass Gott auch dann da ist. Dass sie gerade dann da ist. Dass Gott nicht von uns lässt, auch wenn wir uns entfernen. Dass Gott uns unsere Wege gehen lässt, aber uns niemals im Stich lässt.

Grundlegend für meinen Glauben ist die feste Überzeugung, dass Gott

otorga por una vez y se convierte con ello en una característica esencial del ser. Existe y con ello está dado. ¡No! La fe es más bien un proceso a lo largo de la existencia. Puesto en marcha por el Espíritu Di-vino. (¡Así que sí caído del cielo!).

Pero este obrar no es nada único, nada que sólo tuviese un principio, sino que Dios actúa de tal forma que nuestra fe se desarrolla en forma permanente. Y ello – de eso estoy completamente convencido – depende de las particularísimas experiencias que cada uno tenga durante su vida con Dios.

Ello también conlleva el hecho que la fe no sólo siempre crece. También nos encontramos con experiencias que nos hacen dudar, que nos alejan de Dios, que nos dificultan el creer. Esto es parte de ello. Este, a más tardar, es el momento en el cual se presenta la confianza. La confianza que Dios sigue estando presente. Especialmente en ese momento. Dios no se aleja de nosotros, aun cuando nosotros lo hacemos de él. Dios nos deja tomar nuestros caminos, pero nunca nos abandona.

La base fundante de mi fe es la profunda convicción que Dios existe. Además que Dios actúa en este mundo. En todos nosotros. Sólo nos cabe permitirlo. Esto es también mi premisa para el curso de confirmación: yo parto del supuesto, que Dios también actúa en los confirmados. Obvio, que de forma diferenciada. ¡Pero de todas formas, actúa! Por eso el objetivo del „curso“ de confirmación (el cual tiene poco o nada que ver con un curso clásico) es permitirle a las/ los confirmados una experiencia con Dios. Obvio, también de estimularles a



existiert. Und dass Gott in dieser Welt wirkt. Und in uns allen. Wir müssen es nur zulassen. Das ist für mich auch die Prämissen für den Konfiunterricht: ich gehe einfach davon aus, dass Gott auch in den Konfis wirkt. Klar, auf je unterschiedliche Weise. Aber er wirkt! Ziel des Konfi“unterrichtes“ (der jetzt an sich nicht wirklich was mit klassischem Unterricht zu tun hat) ist es daher, den KonfirmandInnen Erfahrungen mit Gott zu ermöglichen. Natürlich auch, sie zum Nachdenken anzuregen. Aber in erster Linie zu versuchen, ihnen Gott nahe zu bringen. Hoffen, dass sie Gottes Wirken erkennen und erfahren. Und dazu Räume zu eröffnen. Aus diesem Grund arbeiten wir normalerweise sehr handlungsorientiert. Dies war im aktuellen Jahrgang eine ziemliche Herausforderung, da handlungsorientiertes Arbeiten per Zoom eben nur beschränkt möglich ist. Dafür bin ich umso dankbarer für alle Treffen, die wir real haben konnten. Und fest davon überzeugt, dass Gott sich auch von digitalen Endgeräten nicht abschrecken lässt. Gott sei Dank!

Mein Wunsch für unsere KonfirmandInnen? Dass sie am Ende der gemeinsamen Konfizeit sagen können: „Ja, da ist was dran an der Sache mit Gott!“ Und: „ich möchte mich darauf einlassen.“ – auf dieses Abenteuer des Glaubens. Das wünsche ich uns allen: dass wir immer wieder Erfahrungen mit Gott machen können, dass wir darauf vertrauen können, dass Gott uns nicht loslässt und dass wir offen sind für Gottes Wirklichkeit. Glaub doch, was du willst?! Gott jedenfalls glaubt an dich! Eure Pfarrin Nicole

reflexionar. Pero lo central radica en tratar de acercarle a Dios. Esperando que reconozcan y experimenten el actuar de Dios. De abrirles espacios para ello.

A raíz de ello normalmente trabajamos orientados por la acción, lo cual, para esta cohorte, se vio muy dificultado por el hecho de hacerlo por Zoom. Este medio es limitante al respecto. Por eso estoy tan agradecido por los encuentros reales que pudimos tener. Estoy convencido que Dios no se deja espantar por la tecnología empleada. ¡Gracias a Dios!



¿Mis deseos para las/os confirmados? Que al final del proceso de confirmación puedan asegurar: „¡Sí, esa cuestión con Dios tiene su verdad!“ Además: „me comprometo con ello.“ Me arriesgo a la aventura con la fe. Ese es mi deseo para todos nosotros: que siempre podamos tener de nuevo experiencias con Dios. Que podamos confiar en que Dios no nos deja de lado y que estamos abiertos a percibir la realidad de Dios.

¿Cree lo que quieras? ¡Dios sí cree en ti! Su pastora Nicole

Was kann ich eigentlich glauben?

ODER: das Glaubensbekenntnis auf den Kopf gestellt?

Geht euch das auch so, dass euch beim Glaubensbekenntnis an manchen Stellen das Herz aufgeht und andere euch nur schwer über die Lippen kommen? Mir auf jeden Fall!

Und auch den Verfassern des apostolischen Glaubensbekenntnisses ging es wahrscheinlich nicht viel anders, denn um seinen Text wurde Jahre lang gerungen.

Zur Konfirmation gehört es dazu, sich darüber Gedanken zu machen, was ich eigentlich glaube (und was ich auch nicht glauben kann). Das

Glaubensbekenntnis – als DAS Bekenntnis der Christenheit – bietet sich dazu natürlich ganz besonders an. Habt ihr es schon mal daraufhin befragt?

In einem ersten Schritt sollten sich die Konfis das Glaubensbekenntnis genau durchlesen und an jeden Satz / jedes Wort, das ihnen wichtig ist und das für ihr Leben eine Bedeutung hat, ein Teelicht stellen. Da kamen einige zusammen und es war gut, sich auszutauschen, warum wem was wichtig ist im Glauben.

¿Qué es lo que realmente puedo creer?

O: ¿el credo apostólico dado vuelta?

¿Les pasa a ustedes que algunas partes del credo les abren el corazón y que otras partes les cuesta pronunciar? ¡A mí de todas maneras me pasa ésto!



Leider war es unser erster Konfi-Jahrgang in Pandemiezeiten. Super, wenn man sich trotzdem draußen treffen kann (mit Abstand, Maske, ...) - aber immer wieder mussten die Treffen auch online stattfinden.

puedo creer.) El credo – como EL credo de la cristiandad – se presta especialmente para ésto. ¿Lo han cuestionado alguna vez respecto a esto?

Como un primer paso, l@s confirmand@s debían leerlo muy detenidamente y al lado de cada frase / o cada palabra que les parece importante para su vida poner una velita. Así se juntaron muchas velas y fue bueno intercambiar opiniones sobre qué les parece importante en sus creencias.

Y a los redactores del credo apostólico seguramente les pasó ésto porque se debatió por muchos años acerca su texto definitivo.

Parte para la confirmación es meditar acerca de qué en realidad creo (y lo que también no

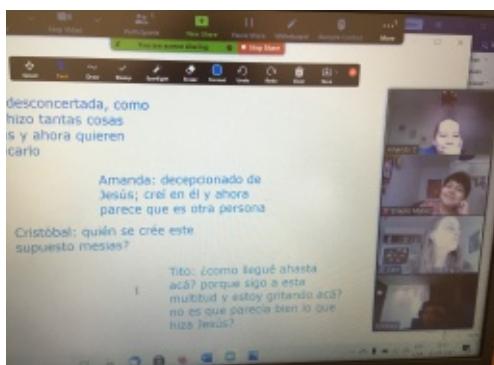


Dann kam der zweite Schritt. Die Konfis sollten alle Aussagen, die sie nicht verstehen oder die sie so nicht glauben können, mit einem leeren Blatt abdecken. Auch da kam wieder einiges zusammen. Zu zweit sollten sie dann jeweils überlegen, wie diese Aussage verändert werden könnte, damit sie verständlich ist, bzw. damit sie dem entspricht, was sie glauben (können). Damit waren wir in der Auseinandersetzung schon ein gutes Stück vorangekommen. Aber der interessanteste Teil fehlte noch.

Als letztes haben die Konfis die Aufgabe bekommen, daraus EIN gemeinsames Glaubensbekennnis zu machen, das sie am Ende alle unterschreiben könnten. Dazu musste jede vorgeschlagene Veränderung diskutiert werden. Und es wurde diskutiert. Und wie!! Lang und engagiert, hin und her. Es war eine wahre Freude. Und zwischen- drin tauchen dann Gedanken auf, die wir uns alle noch nie gemacht hatten. Für mich jedes Mal auf's Neue eine Bereicherung.

Am längsten wurde um die Frage gerungen, ob Gott nun allmächtig ist oder nicht. Wie ist das mit Gottes (All-)Macht und unserer Freiheit? Und wie kann Gott allmächtig sein,

Después vino el segundo paso. L@s confirmand@s debían tapar con una hoja en blanco todos los dichos que no podían entender o creer. Ahí también se juntaron muchos papeles. Entonces en grupos de a dos debían pensar en cómo se podría cambiar esta frase para que fuera entendible o que correspondiera a lo que creen (pueden creer). Así ya habíamos avanzado un buen poco dentro de la intercomunicación. Pero la parte más interesante todavía faltaba.



Lamentablemente nuestro curso de confirmación este año es con pandemia, igual es super, cuando podemos encontrarnos afuera con las distancias necesarias, máscarillas, etc...) – a pesar que varias veces tuvimos que hacerlo vía online.

Como última etapa se les daba a l@s confirmand@s la tarea de hacer UN credo en conjunto al cual se podían suscribir todas. Respecto a esto hubo que discutir sobre cada cambio que se había propuesto. ¡Y cómo se discutió!

Largo y con entusiasmo, aquí y allá. Era una verdadera alegría. Y entre todo esto también aparecieron pensamientos que hasta el momento nunca se nos habían aparecido. Para mí fue un nuevo enriquecimiento. Lo que más se discutió fue la pregunta si Dios es todopoderoso o no. ¿Cómo es éso sobre la omnipotencia?

wenn es doch so viele Dinge auf dieser Welt gibt, die ungerecht sind und die wir nicht verstehen können und die ein allmächtiger Gott doch nicht zulassen dürfte? Zum mindest nicht, wenn sie gleichzeitig auch ein liebender Gott ist... Fragen über Fragen. Ein Ringen um Antworten. Die Suche nach dem, was alle mittragen können. Und dem, wo ich nicht zurückstehen kann und will. Auf zur Konfirmation – Abenteuer des Glaubens!

cia de Dios y nuestra libertad? ¿Y cómo puede ser Dios omnipotente si hay tantas cosas en el mundo que son injustas y que no podemos entender y que un Dios omnipotente no debería tolerar? De todos modos no si Dios también es un Dios amante... preguntas y preguntas. Luchando para encontrar respuestas. La búsqueda de algo que todos pueden aceptar. Y donde yo no puedo y quiero retractarme. ¡Hacia la confirmación – aventura de la fe!

“Glaub doch, was du willst”

Wir haben unsere KonfirmandInnen gefragt, was ihnen in ihrer Konfizeit für den Glauben wichtig geworden ist.

Hier einige Antworten:

Für meinen Glauben während der Konfizeit war es wichtig, mit der Familie und den Freunden zusammen zu sein und Sport zu machen, denn das macht mich glücklich. *Raimundo*

Während der Konfizeit hat sich mein Glaube nicht groß verändert, aber er ist gewachsen. Ich habe viel darüber gelernt, was Gott für mich bedeutet, was es heißt, in Gemeinschaft zu sein und auch über mich selbst. Ich habe herausfinden können, wie andere ihren Glauben verstehen und das hat mir ge-

“Cree lo que quieras”

Hemos preguntado a nuestr@s confirmand@s: ¿Qué fue importante para su fe durante este tiempo de confirmación?

Acá algunas respuestas:

Para mí se volvió importante para mí fe durante el tiempo de confirmación, estar con la familia y amigos, y hacer deporte, porque es lo que me hace feliz. *Raimundo*



Durante el tiempo de confirmación, mi fe no ha cambiado mucho, pero sí ha crecido. He aprendido mucho sobre lo que significa Dios para mí, sobre lo que significa est-



holfen, andere Standpunkte besser zu verstehen. Ich habe verstanden, wie wichtig es ist, meinen Glauben weiter zu entwickeln, auch wenn der Konfikurs dann enden wird.
Caro

An meinem Glauben hat sich etwas in dem Sinne geändert, dass ich jetzt weiß, dass das für jeden etwas anderes sein kann und dass es unterschiedliche Sachen gibt wie z.B. das Glaubensbekenntnis die für jeden anders glaubwürdig sind. Und das war mir auch wichtig, dass das geht.
Fenna

Was war während der Konfizit wichtig für meinen Glauben?

Ich glaube, es war sehr wichtig zu denken, dass ich nie-mals alleine sein werde, da Gott immer an meiner Seite präsent sein wird. Außerdem hat es mir großen Spaß gemacht, mich mit den anderen Konfis auszutauschen, denn wir hatten ja alle eines gemeinsam: die Konfirmation.

Meint ihr, dass sich etwas verändert hat in eurem Glauben?

Ganz sicher! Ich fühle mich jetzt viel mehr mit Gott verbunden, auch mit der Gemeinde, der Kirche, den anderen Konfis und den Pastores. Ich habe viel mehr Interesse mich zu informieren und mehr zu lernen, z.B. über die Feiertage und Gewohnheiten der Kirche (z.B. die Gottesdienste) und auch über die Geschichte.

Was war euch für euren Glauben wichtig?

Ich glaube, mir war wichtig, auch an die Dinge zu denken, die mir Spaß

ar en comunidad y sobre mí misma. He podido explorar lo que otros entienden de su fe y eso me ha ayudado a entender mejor otros puntos de vista. He entendido lo importante que es seguir desarrollando mi fe incluso cuando el curso se termine.
Caro

Mi fe ha cambiado en el sentido de que ahora sé que puede ser algo diferente para cada uno y que hay aspectos diferentes, como el credo, que son creíbles de forma diferente para cada uno. Y eso también era importante para mí, que se puede hacer.
Fenna



¿Qué fue importante para mi fe en el tiempo de confirmación?

Creo que fue muy importan-

te pensar en que nunca estaré sola, ya que Dios siempre estará presente en todos lados. Además me gustó compartir con mis compañeros de confirmación, algo que me gustó mucho, ya que teníamos todos algo en común: la confirmación.

¿Tienen la impresión que cambió algo?

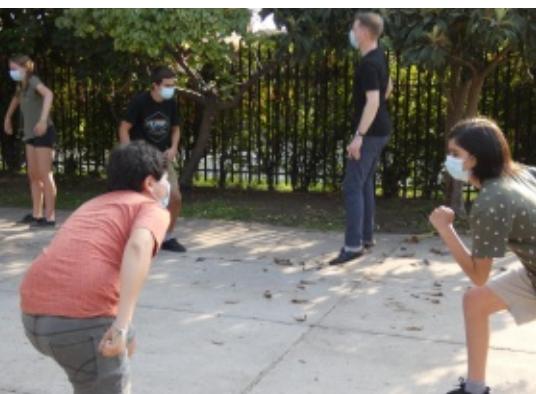
Definitivamente sí. Siento que ahora tengo más conexión con Dios y la congregación, la iglesia, mis compañeros y los pastores de la iglesia. Siento mucho más interés por aprender e informarme sobre,

machen, die mich glücklich machen und motivieren, voranzukommen. Auch die Tatsache, anderen Menschen / Freundinnen / Familie helfen und sie begleiten zu können, gerade wenn sie einen brauchen. Und wie ich schon am Anfang gesagt habe, es ist sehr wichtig für mich, zu spüren, dass Gott an meiner Seite ist, komme was da wolle und mich nie verlassen wird zu keinem Zeitpunkt meines Lebens.

Amanda

por ejemplo, los días festivos, costumbres de la iglesia (por ejemplo en los cultos) y también la historia. ¿Qué les fue importante para su fe? Creo que me fue muy importante pensar en las cosas que me gustan, que me hacen sentir alegre y motivada para seguir adelante. También el hecho de poder ayudar a las personas/amigos/familia o al menos hacerles compañía, principalmente cuando lo necesiten. Como ya dije al principio, siento que fue muy importante saber que Dios estará a mi lado pase lo que pase y nunca me abandonará en ninguna fase de mi vida.

Amanda



Die Konfizeit hat mir einen neuen Blick auf die Religion geschenkt. Sie hat mir gezeigt, wie interessant Religion ist und wie sie uns als Personen helfen kann, besser zu werden. Auch ist mein Interesse gewachsen, mehr über die Hintergründe und Geschichten unserer Religion zu erfahren.

Cristóbal

Siento que el tiempo de confirmación me dio un diferente punto de vista de la religión. Me enseñó lo interesante que es y cómo puede mejorarnos como personas.

También agrandó mi interés sobre sus trasfondos, la historia y ganas de saber más.

Cristóbal

“Cree lo que quieras II”

Este año tenemos además un curso de la fe / de confirmación para adultos en nuestra congregación. Acá algunas reflexiones sobre la propia fe de este grupo:

Mi fe - ha sido fortalecida por Corona - qué hermoso es experimentar la comunidad de nuestra congregación, aunque sea a través de Zoom, y luego alguna vez de nuevo en presencia. El curso de confirmación de adultos también ha reafirmado cómo creo en Dios, ha reforzado mi convicción. La fe, el amor y la esperanza – estos tres son infinitos.

“Glaub doch, was du willst II”

Dieses Jahr gibt es auch einen Konfi- und Glaubenskurs für Erwachsene. Hier einige Gedanken aus dieser Gruppe zum Thema "mein Glauben":



Mein Glaube – hat sich durch Corona noch verfestigt – wie schön, die Gemeinschaft unser Gemeinde zu erleben, auch wenn nur über Zoom, und dann irgendwann auch wieder in Präsenz. Auch der Konfikurs für Erwachsene hat mir wieder bestätigt, wie ich an Gott glaube, meine Überzeugung verstärkt. Glaube, Liebe, Hoffnung – diese drei sind für mich unendlich wichtig. *Birgit*

"Mi propia fe " ist die Quelle, um mein Leben in voller Dankbarkeit, Freude und Zuversicht und vor allem auch in Liebe und Verständnis für alles, was mich umgibt - Menschen, Lebewesen und Natur - in seinem unendlichen Reichtum leben zu dürfen. Die Pandemie hat mich den besonderen Wert der menschlichen Gemeinschaft - vor allem auch in der persönlichen Begegnung - sehr unmittelbar spür- und fühlbar erfahren lassen.

Die Erfahrung mit dem Fortgehen von zwei mir sehr geliebten Menschen hat mein Leben insofern verändert, als mir bewusst wurde, was mir in diesem Verlust geholfen hat und noch hilft: meine Zuversicht und Stärke, meine positive Einstellung zum Leben, mein Vertrauen in zwei schützende Hände über mir, alles "ohne Kosten" geschenkt bekommen... *Helga*

Heute, in der Pandemie und mit dem, was sie im persönlichen, familiären, sozialen und spirituellen Bereich mit sich gebracht hat, ist mein

amente importantes para mí propias de las cuales agradezco, porque gracias a ellas pude conocer más de la iglesia y comunidad de la cual quiero ser parte. *Birgit*

La pandemia me hizo experimentar el valor especial de la comunidad humana -especialmente en los encuentros personales- de una manera muy directa y tangible.



La experiencia de la partida de dos personas muy queridas para mí cambió mi vida en la medida en que tomé conciencia de lo que me ayudó en esta pérdida y me sigue ayudando: mi confianza y mi fuerza, mi actitud positiva ante la vida, mi confianza en dos manos protectoras que están por encima de mí, todo ello dado "sin coste"... *Helga*

Hoy en pandemia y con lo que esto ha implicado tanto en el ámbito personal, familiar, social y espiritual mi fe está depositada en Cristo, creo y tengo la certeza que Dios tiene el control de todo, a pesar que ya no

Glaube in Christus verwurzelt, ich glaube und habe die Gewissheit, dass Gott alles unter Kontrolle hat. Auch wenn wir uns nicht mehr in der Kirche treffen, konnten wir die Einheit des Glaubens in einem virtuellen Raum durch soziale Netzwerke erleben, wo Brüder und Schwestern das Wort Gottes und ihre eigenen Erfahrungen teilen, wofür ich dankbar bin, denn dank ihnen konnte ich mehr über die Kirche und die Gemeinschaft erfahren, zu der ich gehören möchte.

Angela

nos reúnamos en la iglesia pudimos experimentar la unión de fe en un espacio virtual a través de las redes sociales, donde hermanos y hermanas compartimos de la palabra de Dios y de las experiencias propias de las cuales agradezco, porque gracias a ellas pude conocer más de la iglesia y comunidad de la cual quiero ser parte. *Angela*

Cuando aquellos que reniegan de ti, intentaban doblegar mi espíritu, tú estabas ahí para recogerme entre tus brazos. Y aquellos que querían opacar mi luz no podían oscurecer tu resplandor, ya que ponías tus alas sobre mi espalda para poder volar hacia tu luz.

Me pusiste entre las bestias para conocer tu virtud, caminé por el desierto de los que adoran las imágenes y las sombras, y tú me dabas el alimento de tu palabra para seguir adelante.

Padecí la ignorancia de aquellos que no siguen tus enseñanzas, pero tu mano cálida me guiaba en el caos de la vesania.

Bebí y escupí el agua de los falsos porque ya conocía el sabor de la tuya. Intentaron atraparme en las redes de sus mentiras pero tú me liberabas de su podredumbre.

Siempre me acompañaste y me protegiste del hereje que miente en tu nombre. Y me diste la espada de tu sabiduría para aplacar la esclavitud del impío, de aquel carcelero que cuenta los eslabones de sus propias cadenas.



Gemeinschaft gehört zum Glauben dazu - so haben wir gemeinsam mit der gesamten Gemeinde Gottesdienste gefeiert wie hier bei der Einführung der (jugendlichen) Konfi-Gruppe oder auf der nächsten Seite bei der Taufe eines Konfirmanden (zum Glück wieder in der Kirche).

Als diejenigen, die dich verleugnen, versuchten, meinen Geist zu brechen, warst du da und hast mich in deine Arme genommen. Und diejenigen, die mein Licht verdunkeln wollten, konnten deinen Glanz nicht verdecken, denn du hast mir deine Flügel auf den Rücken gelegt, damit ich deinem Licht entgegenfliegen



kann.

Du hast mich unter die wilden Tiere gesetzt, damit ich deine Tugend erkenne, ich bin durch die Wüste deiner gegangen, die Bilder und Schatten anbeten, und du hast mir die Nahrung deines Wortes gegeben, damit ich nicht verliere.

Ich habe unter der Unwissenheit derer gelitten, die deinen Lehren nicht folgen, aber deine warme Hand hat mich durch das Chaos des Brandes geführt.

Ich trank und spuckte das Wasser des Falschen aus, weil ich den Geschmack von deinem schon kannte. Sie versuchten, mich in den Netzen ihrer Lügen zu fangen, aber du hast mich aus ihrer Verkommenheit befreit.

Du hast mich immer begleitet und mich vor dem Ketzer geschützt, der in deinem Namen lügt. Und du hast mir das Schwert deiner Weisheit gegeben, um die Knechtschaft des Bösen zu beenden, des Kerkermeisters, der die Glieder seiner eigenen Ketten zählt.

Du hast mir deine Liebe gebracht, um meine Wunden abzuwaschen, du hast deinen heilenden Mantel über meine Narben gelegt und mich in deine Rüstung gekleidet, damit ich unter deinem Befehl kämpfe.

Du bist mein König, mein Vater, mein Anfang und mein Ende, du bist mein Ein und Alles seit gestern, seit heute und für immer.

Ricardo

Die Wahrheit ist, dass ich in meinem Leben immer sehr an Gott geglaubt habe.

=> Fortsetzung auf Seite 16



Me trajiste tu amor para lavar mis heridas, pusiste tu manto sanador sobre mis cicatrices y me vestiste con tu armadura para luchar bajo tu mando. Eres mi rey, mi padre, mi principio y mi final, eres mi todo desde ayer, desde hoy y para siempre.

Ricardo

Comunidad es parte importante de la fe y el grupo de l@s confirmand@s - así hemos celebrado el inicio con un culto congregacional (ver página 14) o acá durante el culto bautismal de un confirmando.

La verdad es que siempre en mi vida he sido muy creyente en Dios. Si bien a veces me he enojado con Dios, -porque a veces las cosas no salen como uno quisiera-, me ha ido peor en negarlo en mi vida y vuelvo a sus brazos rapidito para encontrar un poco de consuelo ante las dificultades. En los momentos alegres, es el primero a quien le agradezco.

Es que tenemos un trato Dios y yo: Yo le digo: Tu pónme las oportunidades que quieras para mí en el camino, y yo te prometo aprovecharlas.

=> el artículo sigue en la p. 16

Glaubensbekenntnis unserer Konfirmandinnen und Konfirmanden im September 2021

Ich vertraue auf Gott, behütend und mächtig,
Beschützer der Welt.

Und an Jesus Christus, seinen Sohn, unseren Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Mutter Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
durch das Reich des Todes gegangen,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten des mächtigen Gottes;
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich vertraue auf die leitende und schützende Begleitung,
die heilige christliche Kirche,
unsere Gemeinschaft,
Vergebung der Sünden,
den Frieden der Toten
und das ewige Leben. Amen.





El Credo de nuestr@s confirmand@s en septiembre 2021

Confio en Dios, guardián, poderoso,
el protector del mundo.

Y en Jesucristo, su hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra del Espíritu Santo,
nació de la madre María,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
pasó por el reino de los muertos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la diestra de Dios poderoso;
desde ahí ha de venir a juzgar a los vivos y los muertos.

Confio en el guía y acompañante protector,
la santa iglesia cristiana,
nuestra comunidad,
el perdón de los pecados,
la paz de los muertos
y la vida perdurable. Amén.



Auch wenn ich manchmal wütend auf Gott war - weil die Dinge nicht so laufen, wie ich es mir wünsche -so habe ich doch Schlimmeres getan, indem ich ihn in meinem Leben verleugnet habe, und ich kehre schnell in seine Arme zurück, um angesichts von Schwierigkeiten ein wenig Trost zu finden. In freudigen Momenten ist er der erste, dem ich danke. Gott und ich haben eine Abmachung: Ich sage zu ihm: Du stellst mir die Gelegenheiten, die du willst in den Weg, und ich verspreche, sie zu nutzen. Und so war es auch, und so lebe ich mit dem Vertrauen, das mich immer begleitet. Bei der Pandemie war dies noch deutlicher zu spüren. Ich war in Berlin, als die Pandemie in China und Europa begann, und ich wusste, dass sie bald Lateinamerika erreichen würde. Mein Mietvertrag lief gerade 10 Tage später aus, und ich nahm das erste Flugzeug, das ich finden konnte, und flog zurück nach Santiago zu meiner Familie, und die Pandemie kam einen Tag nach meiner Landung in Chile an, um an ihrem Geburtstag am 3. März 2020 bei meinem Vater und Neffen zu sein. Und Gott sei Dank geht es uns allen in meiner Familie gut und wir sind zusammen. Und Gott sei Dank bin ich seit über einem Jahr in Telearbeit, und die Leute sagen mir: Was für ein Glück, dass du gerade noch rechtzeitig gekommen bist, bevor du dich in Deutschland einschließen musstest und nicht mehr nach Chile zurückkehren konntest. Und ich sage ihnen, dass das weder Zufall noch Glück ist. Es ist Gott, der sich um mich gekümmert und mir die Chance gegeben hat, die ich genutzt habe. Katrin

Y así ha sido, y así vivo con la confianza que está conmigo siempre. Con la pandemia fue aún más notorio. Yo estaba en Berlín cuando comenzó la pandemia en China y Europa y sabía que pronto llegaría a Latinoamérica. Justo vencía mi contrato de arriendo 10 días después, y yo agarré el primer avión que encontré y volví a Santiago donde mi familia, y la pandemia llegó a Chile al día siguiente que yo aterricé, para estar con mi padre y sobrino en su



cumpleaños el 3 de marzo de 2020. Y gracias a Dios estamos todos bien y juntos en mi familia. Y a Dios gracias tengo teletrabajo hace más de un año, y la gente me dice: qué suerte tuviste, qué casualidad que justo llegaras antes de tener que encerrarte en Alemania y no poder volver a Chile. Y yo les digo, eso no es casualidad ni suerte. Ese es Dios que me cuidó y me dió la oportunidad que yo aproveche. Katrin



Unglaublich!

Das Glaubensbekenntnis ist in Teilen vielen Menschen fremd geworden. Ein Plädoyer für einen neuen Umgang mit einem alten Text.

"Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde." Rund 1500 Jahre hat unser apostolisches Glaubensbekenntnis auf dem Buckel. Die Sätze wirken oft gestelzt und hölzern. Und doch: das Glaubensbekenntnis wird jeden Sonntag in tausenden Gottesdiensten verschiedenster Konfessionen rund um den Globus gebetet.

Sich zu etwas zu bekennen ist heutzutage eigentlich modern. Man bekennt sich zu einem umweltfreundlichen Lebensstil, zum Feminismus oder zu ei-

ner politischen Richtung. Da steht das Glaubensbekenntnis etwas abseits. Viele stoßen sich an den großen Wörtern wie "Allmacht", "Schöpfung", "Auferstehung" oder "Richter". Muss ich das so glauben? Andere an der „Jungfrau“ oder dem „hinabgefahren in das Reich des Todes“. Kann man das heute noch so sagen?

In einer Gesellschaft, die den Individualismus so hochhält, wird das Glaubensbekenntnis zum Prüfstein: hop oder top. Im Protestantismus, wo seit Luther das eigene Gewissen stark betont wird, scheint außerdem nur sagbar, was man auch „unterschreiben“



¡Increíble!

El credo se ha convertido en muchas partes extraño para muchos personas. Un degato a favor de un nuevo enfoque sobre un texto antiguo.

"Creo en Dios, en el Padre, en el Todopoderoso, en el creador del cielo y de la tierra." Alrededor de 1500 años tiene nuestro credo apostólico sobre sus hombros. Estos versos a veces parecen raros o extraños. Y sin embargo: el credo apostólico cada domingo lo oran miles de visitantes a los cultos de las más diversas confesiones alrededor de todo el globo.

Hacer una confesión hoy en día

hacia algo, en realidad, está de moda. Uno se confiesa corresponder a un estilo de vida amigable con el medio ambiente, con el feminismo o con alguna orientación política. En ese caso el credo está un poco lejano. Muchos chocan con las palabras "todopoderoso" "creación" "resucitar" o "Juez". ¿Tengo que creerlo en esta forma? O ¿en la "Virgen" o "Caer al infierno?" ¿Podemos decirlo hoy todavía en esa forma?

En una sociedad con tanto individualismo se convierte el credo en una piedra angular: En el protest-

könnte. In dem Augenblick, in dem ich es spreche und Wort für Wort.

Was aber, wenn ich mich gar nicht festlegen kann? Wenn ich nicht zu jedem Satz im Glaubensbekenntnis Ja und Amen sagen kann, mich aber auch nicht vom Sprechen des Glaubensbekenntnisses ausschließen möchte? Wenn ich meine Zweifel habe an Gottes Allmacht oder Gerechtigkeit oder einem der anderen wortgewaltigen Teile des Bekenntnisses?

Viele meiner Alltagsbekenntnisse betreffen nur mich: ich bekenne mich zu einer Partei, ich bekenne mich zu einem Fußballverein, ich bekenne mich zum Veganismus. Auch mein Glaube an Gott ist ganz individuell. Er hat ihn mir geschenkt. Jeder und jede, die oder der glaubt, hat eine ganz eigene Beziehung zu Gott. Und die kann sich ändern, enger oder weiter sein. Sie hat Brüche oder Stolpersteine, grüne Auen und finstere Täler.

Aber das Glaubensbekenntnis in seiner traditionellen Form reicht weit über mich hinaus. Es kann sein, dass ich als gläubiges Individuum nicht immer alle Sätze des Glaubensbekenntnisses mitsprechen kann. Aber das muss ich auch nicht. Denn dieses Bekenntnis spreche ich nie allein. Darum hat es seinen Ort im Gottesdienst. Nicht ich bekenne hier meinen Glauben, sondern wir bekennen



tantismo, que desde Lutero subraya tanto la propia conciencia, aparentemente solo se puede decir lo que también se podría firmar. En el momento en que lo digo – también lo tengo que afirmar y representar la decisión 100%. Tras cada palabra.

Pero ¿qué pasa, si no puede asegurar nada? ¿Si no puedo decir Sí y amén a cada verso, pero sin embargo, no quiero exiliarme? ¿Si tengo mis dudas respecto del Dios todo-

poderoso o de su justicia o de otra parte tan importante del credo?

Muchas confesiones más cotidianas solo se refieren a mí, por ej. yo pertenezco a un partido político, a un equipo de fútbol, al vegetarianismo. También mi Fe en Dios es totalmente individual. El me la regaló. Cada un@ que cree, tiene una relación con Dios. Y esa se puede modificar, ampliar o disminuir. Esta se convierte en un puente o bien piedras en el camino, verdes praderas o quebradas profundas.

Pero el credo en su forma tradicional me sobrepasa por lejos. Puede ser que yo como individuo creyente no siempre pueda repetir todos los versos, pero, tampoco tengo que hacerlo, porque este credo nunca lo digo yo sol@, por lo mismo tiene su lugar especial dentro del culto. No es que yo exprese mis creencias, sino que nosotros las expresamos. Si no puedo pronunciar al Dios todopoderoso o la vida eterna, entonces lo dice la persona al lado mío. Si yo estoy especialmente contenta



unseren Glauben. Wenn ich die Allmacht Gottes oder das ewige Leben gerade einfach nicht mitsprechen kann, kann es die Person neben mir. Wenn ich besonders fröhlich den Schöpfer lobe, hat mein Bruder, meine Schwester vielleicht Zweifel. Dabei soll niemandem etwas aufgezwungen werden. Es ist nicht Bevormundung oder Frechheit diese alten Worte gemeinsam zu sprechen. Vielmehr finde ich es befreiend: Ich gehöre dazu, auch wenn ich gerade Fragen habe, ich habe eine Heimat in der Gemeinschaft auch wenn meine Beziehung zu Gott gerade Risse hat.

Das Glaubensbekenntnis wird ja gerade nicht individuell abgefragt und unterschrieben. Es ist eine Antwort auf Gottes Wort und auf Gottes Taten. Es ist ein Lob Gottes in der Gemeinschaft, mit allen lauten und leisen, singenden und brüchigen Stimmen. Die Formulierungen wirken nicht nur alt, sondern sie sind es auch – seit



cuando alabo la creación, mi herman@tal vez tenga dudas. No se trata de obligar a nadie. Ni persuadir o de ser fresca al decir estas viejas palabras en conjunto, más bien lo encuentro liberador. Yo pertenezco, aunque tenga mis preguntas, aunque tenga un lugar en la comunidad, aunque mi relación con Dios tenga en este momento alguna grieta. El credo justamente no se pregunta individualmente, ni se firma. Es una respuesta a la palabra de Dios y a las obras de Dios. Es una alabanza de Dios

por la comunidad con todos sus tonos y silencios, voces cantantes y quebradizas. La redacción no solo se entiende como antigua, sino que se dice hace más de 1500 años. Nos parecemos a nuestros antepasados al decirlo en la forma tradicional, como lo hacían nue-

**1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief,
geschrieben, korrigiert, übersetzt oder fotografiert haben!**

**¡Un millón de gracias a tod@s s, quienes escribieron, corrigieron o tradujeron
textos o tomaron fotos para esta edición de nuestro boletín!**

Konfis y padres de 1@s confirmand@s, Cristiane, Irmgard, Karl, Marin

**Anregungen und Mitmachen immer willkommen!
sugerencias y colaboraciones: ¡muy bienvenidas!**

mehr als anderthalb Jahrtausenden werden sie gesprochen. Wir stellen uns beim Sprechen in die Tradition all unserer vielen „Urgroßeltern im Glauben“. Und wir verbinden uns mit den Geschwistern aller christlichen Strömungen und Gruppen weltweit. Mögen sie uns sonst geographisch und inhaltlich manchmal sehr entfernt sein – im Glaubensbekenntnis werden wir zu einer großen Gemeinschaft.

Diese Worte sind kein versteinertes Dogma sondern ein Zeugnis, welches immer wieder von uns Leben gefüllt werden will, ein Bekenntnis für neue und alte Christen, für Zweifelnde und Begeisterte der Moment sein, in dem wir wissen: trotz aller Unterschiede gehören wir zusammen und stützen einander. Daher kann und soll das alte Glaubensbekenntnis immer wieder frisch besprochen, leidenschaftlich diskutiert und fröhlich mit dem Leben als Christin und Christ bezeugt werden.

str@s “tátara abuel@s o bisabuel@s” en la fe. Y además nos unificamos con nuestr@s herman@s de todas las corrientes o tendencias cristianas en todo el mundo. Aunque a veces están geográficamente o de contenido bastante lejanos, en el credo se convierten en una sola gran comunidad.

Estas palabras no son un dogma petrificado, sino un testimonio que siempre quiere ser el momento, integrado en nuestra vida, un reconocimiento para nuev@s y viej@s cristian@s, para dudosos o para entusiastas, que sabemos – a pesar de todas las diferencias – que pertenecemos juntos, que podemos apoyarnos mutuamente. Por eso se puede, y se debe expresar siempre con frescura y se debe discutir el contenido alegremente con la vida como cristian@s y dar testimonio de ello.

“Glaub doch, was du willst III”

Schließlich fragten wir die Eltern unsere KonfirmandInnen gefragt, ob die Konfizeit der Kinder für ihren Glauben eine Bedeutung hatte.

Hier einige Antworten:

Wie war die Konfirmationszeit für meinen eigenen Glauben?

Für uns war es ein Geschenk, dass Amanda sich entschieden hat, diesen spirituellen Weg zu gehen und ihren eigenen Glauben zu festigen und sich konfirmieren zu lassen, denn es hat auch unseren Glauben wiedererweckt.

“Cree lo que quieras III”

Por fin preguntamos l@s padres de nuestr@s confirmand@s, si el curso de sus hij@s ha influenciado en su propia fe.

Acá algunas respuestas:

¿Cómo fue el tiempo de confirmación para mi propia fe?

Para nosotros ha sido un regalo el hecho que Amanda haya decidido seguir el camino espiritual confirmando su fe, ya que ha sido un despertar de la nuestra.

Por mi parte ha sido muy grato co-



Für mich war es sehr schön, diese Gemeinde kennenzulernen und an den Gottesdiensten teilzunehmen, die so partizipativ, freudig und nahe an unserer Sprache gestaltet werden.

Für Mathias, der katholisch ist, war es auch eine sehr gute und interessante Erfahrung, diese Gemeinde kennenzulernen und an den Gottesdiensten teilzunehmen und sich so Gott auf andere, viel nähtere Weise annähern zu können. Im Grunde war es wirklich ein Aufwecken unseres Glaubens und eine Bestärkung, dass Gott immer mit uns ist und wir ihn in den einfachen und schönen Dingen des Lebens suchen und finden können. In der Natur, in der Liebe und im persönlichen Wachsen.

*Denise Hein und
Mathias de Smet d'Olbecke*

Es ist unsere zweite Konfizeit als Eltern.

Für unsere Tochter war es ein schöner Prozess, der sie verändert hat und für uns ein Prozess, uns dem Glauben, der Kirche und der Gemeinde wieder neu anzunähern.

Für unseren Sohn war es eine andere Erfahrung, unter Pandemie-Bedingungen. Unterricht per Zoom, ohne die sozialen Kontakte und Zusammentreffen.

Es war trotz allem ein Privileg, den Kurs machen zu können. Aber die spirituellen Erfahrungen waren sehr verschieden. Wahrscheinlich war die Verbindung mit Gott wichtiger denn je, aber eben auch schwieriger zu erreichen.

nocer esta congregación y participar en los cultos que se realizan de forma tan participativa con los fieles, tan alegre y cercana a nuestro lenguaje.

Para Mathias, que es católico, ha sido muy interesante y grato participar de los cultos y poder acercarse a Dios de otra forma más cercana.



Básicamente ha sido un despertar de nuestra fe y una reconfirmación de que no estamos solos, de que Dios está siempre con nosotros y de buscarlo en las cosas simples y bellas de la vida. En la naturaleza, en el amor y en el crecimiento personal.

*Denise Hein y
Mathias de Smet d'Olbecke*

Este es nuestro segundo proceso de confirmación, como padres.

Con nuestra hija fue un proceso lindo, transformador para ella y, para nosotros, de acercarnos nuevamente a la fe, a la iglesia y a la comunidad.

A nuestro hijo le tocó una experiencia distinta, en pandemia. Clases por Zoom, sin contacto social, ni convivencias.

Auf jeden Fall haben wir unseren Sohn in diesem Prozess unterstützt mit der Überzeugung, dass er ein wichtiges spirituelles Werkzeug an die Hand bekommen hat, das sein Leben bereichert.

Patricia Krahmer und Jorge Ronda

Hat sich während Matildas Konfizeit etwas an meinem Glauben verändert? Das ist eine Frage über die ich in letzter Zeit auch schon selber manchmal nachgedacht habe. Sagen wir mal, die Konfizeit hat mir den Anstoß gegeben,

Fue un privilegio, poder hacer las clases a pesar de todo, pero las vivencias han sido distintas a nivel espiritual.

Probablemente, era más necesaria que nunca esa conexión con Dios y algo más difícil de conseguir.

De todas formas, hemos apoyado a nuestro hijo en el proceso, con la convicción de que está recibiendo una herramienta espiritual muy importante y enriquecedora para su vida. *Patricia Krahmer*

y Jorge Ronda



mal wieder etwas genauer über Glauben und meinen eigenen Glauben an Gott nachzudenken und mir die Tür geöffnet, dem Glaubensthema wieder etwas näher zu kommen. Die Konfizeit hat mir also echt die Kirchentür wieder geöffnet (obwohl die keiner so richtig geschlossen hatte) und ich komme sehr gern zum Gottesdienst. Der Glaube war in meinem Leben immer präsent, manchmal etwas mehr, oft etwas weniger.

Mit Matilda habe ich jetzt wieder gelernt, dass wir auch mal zweifeln dürfen, dass wir hinterfragen dürfen und dass eigentlich nichts in Stein gemeißelt ist. Das finde ich schön und beruhigend.

¿Cambió algo en mi fe durante el tiempo de confirmación de Matilda?

Esa es una pregunta que yo misma he estado pensando últimamente. Digamos que el momento de la confirmación me dio el impulso para pensar más profundamente en la fe y en mi propia fe en Dios y me abrió la puerta para acercarme un poco más al tema de la fe. El tiempo de confirmación realmente me abrió la puerta de la iglesia de nuevo (a pesar de que nadie la había cerrado de verdad) y realmente disfruto viniendo a la iglesia.

La fe siempre ha estado presente en mi vida, a veces un poco más, a menudo un poco menos.

Con Matilda, he vuelto a aprender que también se nos permite dudar a veces, que se nos permite cuestionar y que nada está grabado en piedra. Lo encuentro hermoso y tranquilizador.

Además, su puerta abierta de la iglesia me ha mostrado el camino hacia la congregación y debo decir que me siento bien allí.



Außerdem hat mir eure offene Kirchentür den Weg in die Gemeinde gezeigt und ich muss sagen, ich fühle mich da wohl. Ich glaube, Matilda hat die Konfizeit sehr genossen, besonders das Zusammensein in der Gruppe-

pe, das „zu- Auch Konfi-Freizeit war zusammen“ leider nicht möglich, etwas erle- aber "Campamento im ben, etwas Pfarr-Garten!" - hier erarbeiten, das Kino am Abend / sich an etwas Tampoco no fue posible erfreuen, et- ir al campamento, pero was entde- lo hicimos en el jardín cken, etwas de la casa pastoral - von verschie- acá el cine en la noche. denen Ge- sichtspunkte

n aus be-

trachten, verschiedene Meinungen von etwas zu haben, u.s.w., aber eben zusammen, weil eigentlich von all dem fast nichts alleine geht. Der grüne, rote, gelbe Faden in dieser Zeit war der Glaube, ihr Glaube, also, ihn zu entdecken, zu erleben, zu teilen und mitzuteilen und mir hat dies wieder sehr verdeutlicht, dass es eigentlich auch um die Gemeinschaft geht, das Gemeinsam, das Teilen.

Ich denke, wir können unseren Glauben auch still und allein leben, aber mir ist wieder bewusst geworden, dass es zusammen viel schöner ist, dass wir dann einen Gottesdienst „feiern“ können. Glaube heißt ja eigentlich auch Gemeinschaft.

Die Kirchentür ist wieder weit offen für mich und ich komme gern.

Astrid Kraft

Creo que Matilda disfrutó mucho del tiempo de confirmación, sobre todo estando en grupo, experimentando algo "juntos", trabajando en algo, disfrutando de algo, descubriendo algo, mirando algo desde dife-



rentes puntos de vista, teniendo diferentes opiniones sobre algo, etc., pero juntos, porque en realidad casi nada de esto se puede hacer solo. El hilo verde, rojo y amarillo durante este tiempo fue la fe, su fe, es decir, descubrirla, experimentarla, compartirla y comunicarla, y esto me dejó de nuevo muy claro que en realidad también se trata de la comunidad, de estar juntos, de compartir.

Creo que también podemos vivir nuestra fe tranquilamente y en solitario, pero me he dado cuenta de nuevo de que es mucho más bonito hacerlo juntos, que luego podemos "celebrar" de verdad un culto. En realidad, la fe también significa comunidad.

La puerta de la iglesia está abierta de nuevo para mí y me gusta venir.

Astrid Kraft

Rückkehr zur Präsenz in unserem Colegio Belén o'Higgins

El retorno a la presencialidad en nuestro Colegio Belén o'Higgins



Welch Freude, als es nach den Ferien in unserem Colegio Belén endlich wieder präsenziell losgehen konnte! Die SchülerInnen haben es ungeduldig erwartet nach so langer Zeit online. Gleichzeitig waren sie sich sehr bewusst darüber, warum nur wenige im Klassensaal sein können: aufgrund der erlaubten Mindestanzahl. Innerhalb der Schulgemeinschaft gibt es einen Konsens darüber, dass der präsente Unterricht vor allem den SchülerInnen ermöglicht werden soll, die es am meisten nötig

¡La alegría fue grande cuando l@s alumn@s regresaron después de las vacaciones de invierno al colegio! Lo esperaban muy ansios@s después de tanto tiempo online.

Al mismo tiempo estaban muy conscientes del porqué son poc@s, debido al aforo. Y hay un consenso entre la comunidad escolar: prioridad para la presencialidad tienen l@s alumn@s de integración y l@s que más lo necesitan.





haben. Alle fühlen sich sicher und sind sehr glücklich, ihre LehrerInnen und MitschülerInnen endlich wieder treffen zu

Tod@s se sienten muy segur@s y content@s de reencontrarse con sus profes y compañer@s.



... und die Nationalfeiertage:



.. y las fiestas patrias:



Musica de nuestro folklore



**Wir feiern Konfirmation!
Welch Grund zur Freude!!**

**¡Celebramos confirmación!
¡Qué alegría!**



Und wir laden euch schon heute ganz herzlich ein, mitzufeiern und unsere KonfirmandInnen an ihrem großen Fest zu begleiten!

Am 24. Oktober um 11 Uhr in unserer schönen Kirche "Zum Guten Hirten".

¡Les invitamos cordialmente ya para celebrar en conjunto y acompañar a nuestr@s confirmad@s en su gran fiesta! El día 24 de Octubre a las 11.00 hrs. en nuestra linda iglesia "El Buen Pastor".

Wenn wir in paso 4 bleiben, dann freuen wir uns über eine volle Kirche. Sollten wir zu diesem Zeitpunkt zurück in paso 3 sein, dann seid per Zoom oder Livestream dabei. Egal wo, egal wie – lassen wir die Gemeinschaft lebendig werden und heißen unsere KonfirmandInnen als „Erwachsene im Glauben“ in unserer Gemeinde willkommen.

Si quedamos en paso 4, nos alegraremos de tener un templo lleno. Si en esa fecha estaríamos retrocediendo a paso 3, entonces acompañenos por zoom o Livestream. Da igual adónde o cómo – hagamos que nuestra comunidad sea vigorosa y le dé la bienvenida a nuestr@s confirmad@s como "creyentes adultas".



Schon Mitglied?

Super! Unsere Versöhnungsgemeinde ist auf ihre Mitglieder angewiesen, auf eure Ideen und auf euer Engagement, auch auf eure Beiträge und Spenden (Bankverbindung im roten Kasten unten).

Dank eurer Mitgliedschaft bekommen wir Pastores aus Deutschland, können wir zu Gottesdiensten und mehr einladen und unsere Kirche unterhalten. Seit ihrer Gründung setzt sich unsere Gemeinde außerdem für Benachteiligte ein - zum Beispiel im Colegio Belén.

Noch kein Mitglied?

Ihr könnt es gerne werden!

Informationen dazu findet ihr auf unserer website oder sprecht uns einfach an.

Mach mit -
wir freuen uns auf DICH!

¿Usted ya es miembro?

¡Súper! Nuestra Reconciliación depende de l@s miembros, de sus ideas, de su participación, de su interés, y también de sus cuotas o donaciones (los datos bancarios en el cajón rojo abajo). Gracias a sus membresías recibimos a l@s pastores de Alemania, podemos invitar a cultos y mucho más y mantener a nuestra iglesia. Desde su fundación se preocupa nuestra Congregación además por personas vulnerables – por ejemplo en nuestro proyecto diacónico, el Colegio Belén.

¿Aún no eres miembro?

¡Ustedes pueden serlo fácilmente!

Informaciones al respecto
encuentra en nuestra página web
o diríjanse a nosotr@s.
Participen – nosotros nos alegramos.
¡Preséntate!

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco BICE

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: edzard.zu.knyphausen@gmail.com, cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Kirstin Mittelstrass (tesorera), Marin Radefeldt.

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, pastora@lareconciliacion.cl

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, pastor@lareconciliacion.cl

Pastor Lukas Altvater: 9 4703 6578, lukasaltvater@outlook.com

Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr in unserer Kirche "Zum Guten Hirten" (Alonso de Camargo 8040). Parallel zum Hauptgottesdienst feiern wir unseren Kindergottesdienst.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en nuestra iglesia "El Buen Pastor" (Alonso de Camargo 8040). Paralelamente celebramos siempre nuestro culto infantil.

03. Oktober BILINGÜE

Familiengottesdienst und Gemeindetag zum Thema "Schöpfung", mit Pastor Johannes

03 de octubre BILINGÜE

culto familiar y Día de la comunidad - tema "creación", con pastor Johannes

10. Oktober BILINGÜE

Gottesdienst, Pastor Lukas

10 de octubre BILINGÜE

culto con pastor Lukas

17. Oktober BILINGÜE

Vorstellungsgottesdienst der diesjährigen Konfi-Gruppe

17 de octubre BILINGÜE

culto de presentación - hecho por el grupo de l@s confirmad@s

24. Oktober BILINGÜE

Konfirmationsgottesdienst mit Pastorin Nicole und Pastor Lukas

24 de octubre BILINGÜE

culto de la confirmación con pastora Nicole y pastor Lukas

Das COVID-Hygieneprotokoll findet ihr auf unserer website:
www.lareconciliacion.cl/de

El protocolo con las medidas sanitarias se encuentra en la red:
www.lareconciliacion.cl

Herzlich Willkommen / Muy bienvenid@s